Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i oblokę go w twoją szatę, i umocnię go twoją szarfą, i twoją władzę złożę w jego ręce, i będzie ojcem dla mieszkańca Jerozolimy i dla domu judzkiego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego oblekę w twoją szatę, przewiążę go twoją szarfą, twoją władzę złożę w jego ręce i będzie ojcem dla mieszkańców Jerozolimy i dla domu judzkiego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ubiorę go w twoją szatę, i przepaszę go twoim pasem, i oddam w jego ręce twoją władzę; i będzie on ojcem dla mieszkańców Jerozolimy i domu Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oblekę go w szatę twoję, i pasem twoim potwierdzę go, panowanie też twoje dam w rękę jego; i będzie za ojca obywatelom Jeruzalemskim, i domowi Judzkiemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i oblokę go w szatę twoję, i pasem twoim zmocnię go, a władzą twoję dam w rękę jego i będzie jako ociec obywatelom Jerozolimskim i domowi Judzkiemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oblokę go w twoją tunikę, przepaszę go twoim pasem, twoją władzę oddam w jego ręce; on będzie ojcem dla mieszkańców Jeruzalem oraz dla domu Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I oblokę go w twoją szatę, i przepaszę go twoją szarfą, i twoją władzę złożę w jego ręce, i będzie ojcem dla mieszkańców Jeruzalemu i dla domu judzkiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ubiorę go w twoją tunikę, przepaszę go twoim pasem, przekażę twoją władzę w jego ręce. On będzie ojcem dla mieszkańców Jerozolimy i dla domu Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ubiorę go w twój strój urzędowy i twoją szarfą go przepaszę. W jego ręce oddam twoją władzę. On stanie się ojcem dla mieszkańców Jeruzalem i dla domu Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i każę go przyodziać w twój strój urzędowy, twoją go szarfą przepasać. Władzę twą - w jego ręce przekażę i stanie się ojcem dla mieszkańców Jerozolimy, a także dla Domu Judy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і зодягну його в твою одіж і дам йому твій вінець і силу і твоє економство дам йому в руки, і він буде як батько для тих, що живуть в Єрусалимі, і для тих, що живуть в Юди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i ubiorę go w twoją szatę, przepaszę go twoim pasem, a twą władzę złożę w jego ręce; i będzie ojcem dla mieszkańców Jeruszalaim oraz dla domu Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyodzieję go w twą długą szatę i mocno obwiążę go twą szarfą, i twą władzę oddam w jego rękę; i będzie ojcem dla mieszkańca Jerozolimy oraz dla domu Judy. |